

Los fines del trabajo docente con niños jornaleros indígenas migrantes en fincas cafetaleras

In tlen motemohua
ihcuac quinmachtian
macehualpipiltin
tlen momoztla
tequitin cafehmlpan

TERESA DE J. ROJAS RANGEL

Traducción al náhuatl:
FAUSTO AGUILAR DOMÍNGUEZ



Presentación

El propósito de este artículo es dar a conocer algunos hallazgos identificados en el desarrollo de una investigación más amplia, llevada a cabo en el estado de Puebla durante los años 2015 y 2016. Ésta tuvo, entre otros propósitos, caracterizar la práctica de los docentes que atienden a los hijos de las familias desplazadas temporalmente a las regiones de producción cafetalera en esa entidad federativa. Uno de los ejes específicos del estudio fue documentar los principios pedagógicos que orientan la práctica cotidiana de los enseñantes y explicar cómo influye el contexto económico y sociocultural en la redefinición de sus propósitos educativos.

El supuesto teórico que orientó el análisis fue considerar que, más allá de los objetivos establecidos en los planes y programas de estudio, los enseñantes tienen la necesidad de tomar en la práctica decisiones sobre *qué y para qué* enseñar, de acuerdo con la realidad social y educativa en la que intervienen. A través de la recuperación de testimonios de los propios docentes, se muestran los fundamentos de la adaptación de las propuestas pedagógicas y curriculares, pero también las percepciones que tienen de los contextos, las expectativas y las creencias que orientan sus acciones, así como los fines educativos que se plantean cotidianamente.

El estudio se realizó mediante la recopilación de datos cualitativos —entrevistas semiestructuradas aplicadas a docentes y observadores no participantes— en los espacios escolares ubicados en centros de alta producción cafetalera para la agroexportación

Tlaixpantiliztli

Itechcopa inin amoxtli ticnequin ticnextizque cequin tenahuatilli tlen moahcic ihcuac omochiuh ce tlatemoliztli tlen oc achi hueyi, tlen omochiuh ipan Puebla ipan xihuitl 2015 huan 2016. Inon tlatemoliztli omochiuh ihcon omomat quenin in temachtianimeh quinmachtian imimpilhuan in macehualtin tlen yahque huan tequititoh in campa onca cafehcuauhtla ipan itlal Cuetlaxcoapan. Ce tlamantli tlen omotemoc itech inon tlatemoliztli yehhua in momatiz huan moiuhcuiloz catlen tlaman tlamachtian itech cehcemilhuitica imintequiuh in temachtianimeh huan noihqui quenin monamiquin in tomincayotl huan in altepeyuhcatiliztli itech imintequiuh nozo imintlamachtiliz.

Ce tlamantli tlen otechyoleuh oticchiuhque inin tlaman tequitl, yehhuatl mazque onca cequin itlanahuatil tlamachtiliztli tlen quihtoa quenin temachtizloz, in temachtianimeh noihqui itech monequi quipancuizque itechpa *quenin* huan *tleica* temachtizque, itechpa in yecmelauh altepenemiliztli huan tlamachtiliztli in canin tequitin. Itechcopa imintlahtol temachtianimeh, monextia quenin omochihchiuh imintequiuh itechpa imintlamachtiliz huan imintequiyo, yecch noihqui monextia imintlanemiliz itechpa iminnemiliz, iminnechializ huan imintlanemiliz tlen quiyacana imintlachihualiz, no ihcon monextia tlen quinequin mochiuhaz ihcuac cehcemilhuitica temachtian.

en el estado de Puebla, donde la migración temporal y la ocupación de la fuerza de trabajo de los niños jornaleros indígenas migrantes son factores que determinan el trabajo escolar.

Características de los docentes

Muchos de los maestros que trabajan con niños jornaleros indígenas migrantes en las fincas cafetaleras en Puebla son jóvenes de origen rural e indígena, la mayoría hablantes de náhuatl y totonaca. Todos son estudiantes de licenciatura, se desempeñan como docentes sin una formación profesional previa y el interés que motiva inicialmente su trabajo es obtener una *constancia de servicio* para continuar sus estudios en la Universidad Pedagógica Nacional (UPN).

A pesar de que son hablantes de lengua indígena —de hecho, es uno de los requisitos fundamentales para incorporarse al Programa de Educación Básica para Niños y Niñas de Familias Jornaleras Agrícolas Migrantes (PRONIM)—, en la práctica enfrentan el problema de la desubicación lingüística, debido a que atienden grupos escolares con una lengua materna distinta a la que ellos practican.

Se trata de jóvenes que, en el mejor de los casos, cuentan con competencias didácticas adquiridas durante su trayecto como promotores en el Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE) o en el Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (INEA). Reciben una capacitación inicial por parte del PRONIM con duración de dos semanas, y a veces sólo por algunos días, donde se les

Inin tlatemoliztli omochiuh ihcuac omoixpehpen tlatlaman tenahuatilli ica tlen tlayehyecoz —itechcopa cequin machiyoamatl oquintlahtlanihque in temachtianimeh huan oquitemohque occequin tenahuatilli— ipan tlamachtiloyan tlen moahci in campa cafehmilpan ipan Puebla in canin tequitihua ipampa huehca namacoz, ipan inon tlalli tequitin imimpipiltin macehualtin tlen nohhuiyan hualehuan quitemohticateh tequitl, inon tlamam cafehtequitl tlanahuatia quenin tlamachtiloz.

Imintequiuh temachtianimeh

Miyaqueh temachtianimeh tlen quinmachtian imimpilhuan macehualtin tlen huehca hualehuan ipampa cafehmilpan tequitin ipan Puebla, yehhuan noihqui macehualtin, miyaqueh inon temachtianimeh telpopochtlin huan ichpopochtlin tlahtoan nahuatl huan totonacatlahtolli. Nochtin inon temachtianimeh oc momachtihcateh licenciatura, mazque ayocmo yecmelauh temachtianimeh ye temachtian huan tequitin ipampa quinequin quiahcizque iminamauh itechpa *constancia de servicio* ihcon cualli quicentocazque iminnemachtiliz ipan Universidad Pedagógica Nacional (UPN).

Mazque macehualcopa tlahtoan —yecmelauh, nel motelnequi quimatizque ce macehuallahtolli ic monechicozque itech Programa de Educación Básica para Niños y Niñas de Familias Jornaleras Agrícolas Migrantes (PRONIM)—, itech imintequiuh quipixtoqueh ce necuehmololli itechpa

proporciona información general acerca de los programas de estudio de preescolar y primaria, sitio en el que se prevé inicialmente que van a laborar. A lo largo del trabajo como enseñantes descubren su vocación y capacidad de servicio, a la vez que adquieren los conocimientos y las habilidades para enfrentar las exigencias de la labor docente en los precarios contextos migratorios y en la atención a niños jornaleros indígenas migrantes. En particular, aprenden a enfrentar las demandas que generan en los espacios educativos la movilidad y la incorporación de los menores a las actividades laborales, además de resolver el reto implicado en el trabajo escolar con grupos multigrado; incluso, en algunas ocasiones, con grupos escolares multinivel (de educación preescolar y primaria).

Debido a su limitada formación y experiencia, se les dificulta apropiarse de las propuestas educativas especialmente dirigidas al tipo de alumnos que tienen, por lo que tienden a recuperar en sus prácticas diversas orientaciones pedagógicas y curriculares —plan y programas de escuelas regulares, multigrado, cursos comunitarios, educación indígena—, dependiendo de sus conocimientos previos como alumnos y de su experiencia en calidad de promotores educativos en otras instituciones. Asimismo, recurren a su intuición, imitan a los pares más *capacitados* y, en muchos casos, recuperan las orientaciones de familiares cercanos vinculados al campo educativo.

Adquieren su formación docente a través del trabajo cotidiano, en un permanente esfuerzo por dar respuesta a las urgencias y demandas inmediatas de un contexto caracterizado por su alta precariedad. En

macehuallahtolli, ipampa quinmachtian pipiltin tlen nepapan imintlahtol huan inon amo imintlahtol temachtianimeh.

Yehhuan zan oc telpopochtin huan ichpopochtin, tlen hueliz ye quipixtoqueh cequin tlamatiliztli itechpa quenin temachtizque, inon omomachtihque ihcuac tequitihque ipan Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE) nozo ipan Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (INEA). Achtopa itech PRONIM quinnextilian quenin temachtizque, inon mohuehcahua in yuh caxtolli tonalmeh, huan quemanian zan cequin tonalmeh quin ihcuac quinmacan cequin tenahuatilli itechpa quenin temachtilo ipan preescolar huan primaria, in canin hueliz achtopa tequitizque. Quin oc temachtian itech iminnemiliz quiequixmatin imintequih huan iminhueliliz, noihqui ye quiahcin oc achi miyac tlamatiliztli huan hueliliztli tlen intech monequi ihcon oc achi cualli temachtizque huan oc achi cualli quiixnamiquizque tlatlaman necuehmololli ihcuac quintlayecoltizque imimpilhuan macehualtequitinimeh. Ipan imintequih, yolic quimatin quenin momelahuaz necuehmololli tlen moahci ipan tlamachtiloan ipampa momoztla in pipiltin monequi tequitizque, noihqui monequi quitazque quenin quinmachtizque iminmomachtihcahuan tlen amo zan ihcuitic quimatin ipampa cequintin ye huehhueyin huan occequintin amo ihcon (preescolar y primaria).

Ipampa oc polihui quimatizque quenin temachtilo, yehica ohui quiahcicamatin itlayacanaliz tlamachtiliztli tlen quihtoa quenin quintlayecoltizque



En ocasiones no cuentan con pizarrón o tienen que partir un lápiz en dos para repartirlo entre sus alumnos. Se hallan desprovistos de materiales, de manera que están en un total abandono.

ocasiones no cuentan con pizarrón o tienen que partir en dos un lápiz para repartirlo entre sus alumnos. Se hallan desprovistos de materiales para la planeación, recuperación de contenidos y recursos didácticos, incluso carecen de libros de texto gratuitos, de manera que están en un total abandono. Algunas veces tienen que trabajar a la intemperie, en los comedores o en los pequeños dormitorios prestados donde pernoctan en las fincas cafetaleras. De día adaptan un espacio que se asemeja a un salón de clases: el aula de la finca, donde todo implica un reto, desde contar con la asistencia regular de alumnas y alumnos, que en última instancia es lo que le da sentido a su trabajo como enseñantes.

iminmomachtihcahuan, huan yeh ica quinechicoan tlatlaman tlamatiliztli tlen quipalehuiz imintequiuh –itlamachtiliz huan itlachihualiz in tlamachtiloyan: regulares, multigrado, cursos comunitarios, educación indígena–, in yuh yehhuan achtohui omomachtihque huan in yuh oquimatque ihcuac otequiti que ipan tlatlaman imintequiuh. Noihqui quitemohuan tlatlaman tlapalehuiliztli, quiitan quenin temachtian occequintin tlen *oc achi quimatin*, huan no ihcon quitlahtlanin mah quimpalehuican iminteixmatcahuan tlen noihqui temachtian.

Yolic quiyecmatin quenin yecmelauh temachtilo, ipampa momoztla quitemoan

Reformulación de los fines educativos

El encadenamiento de carencias en el contexto donde laboran y la falta de formación y herramientas para llevar a cabo sus actividades escolares conforma en los docentes un conjunto de propósitos, fines y expectativas acerca de los resultados de su intervención. Las finalidades de la enseñanza las construyen a partir de la conciencia de sus propias limitaciones y de las carencias que enfrentan junto con sus alumnos.

Algunos factores que provienen del alumnado y que contribuyen a la configuración de los fines educativos en este contexto son: los saberes previos, las competencias adquiridas, los ritmos de aprendizaje y los intereses de los niños jornaleros indígenas migrantes. Los docentes en las fincas cafetaleras consideran que su tarea consiste en realizar actividades para *reforzar los conocimientos* y desarrollar en los alumnos ciertas habilidades que, a su juicio, las y los alumnos deberían tener: “Ya sabiendo en qué grado están, les pongo algún problema: supongamos de matemáticas, un problema con un grado de dificultad. Y digo: ‘¡No, pues sí les falta reforzar aquí!’”, comenta Estela, una docente entrevistada en 2015 en la finca Tlan Makán, Puebla.

Los fines educativos se vuelven difíciles de alcanzar, particularmente frente a la diversidad de conocimientos previos de los niños jornaleros indígenas migrantes. Valga como ejemplo este fragmento de la entrevista a otra de las docentes:

Tenía dos niñas ya grandes, de trece y catorce años, que nunca habían estado

quenin quinanquilizque inon tlen imintequiuh quintlahtlanilian in canin nochi polihui. Quemanian amo quipixtoque ce tlapechtli canin tlahcuilozque nozo ic ome quitehtequin ce tlahcuiloloni. Noihqui amo quipian tlatquitl nozo amatl ica tlen quiitazque quenin tequitizque, nion quipixtoque amoxitli tlen itoca libros de texto gratuitos, zan cahcahualohque ipan imintequiuh. Quemanian quiahuac temachtian, ipan tlacualoyan nozo ipan cochiloyan in canin mocheuin itech cafehmlpan. Tonayan quichihchihuan ce nemachtilcalton: in *aula de la finca*, in canin onca miyac necuehmololli, achtopa monequi mah melahuac monechicocan iminmomachtihcahuan, ipampa yehhuan tin iyolo in temachtiliztli, imintequiuh inon temachtianimeh.

Yecmelauh monemiliz tleica temachtizloz

Miyac tlamantli polihui in canin tequitin huan noihqui amo quipixtoque imintlamatiliz nion imintlatquihuan tlen itech monequi ic cualli temachtizque, yehica monequi monemiliz tlen motemoa, tlen monehnequi huan tlen mochiyaz itechpa imintequiuh. Inon tlen quichiyan itechpa imintequiuh momati ihcuac monemiliz huan moilnamiquiz ica miyac tlamantli polihui ihcuac tequitin iminixpan iminmomachtihcahuan.

Cequin tlamantli tlen quipixtoque iminmomachtihcahuan huan tlen quipalehuia moahci inon tlen motemoa itech inon tlamachtiliztli, yeh: imintlamatiliz tlen ye quipixtoque,



en la escuela. Las niñas no sabían nada, al principio les daba mucha pena. Pero para tomar su diagnóstico, pues yo les preguntaba si sabían leer y escribir, y ellas me decían que sí sabían. Hasta que un día yo trabajé con ellas en un trabajo y no me supieron hacer nada. Entonces yo les decía: “¿Quieres aprender?”. Me decían: “¡Sí!”. Pues entonces quiero que me digas qué es lo que sabes hacer y qué quieres aprender para que yo te lo enseñe. Y ya ellas me decían que no sabían leer ni escribir porque nunca habían estado en ninguna escuela [...]. Aprendieron lo que fueron las vocales, el

iminhueliliz tlen oquiahcihque, iminnemachteltequiyo huan imintlanehnequiliz in macehualpipiltin tlen tequitinimeh. In temachtianimeh ipan cafehmillah quinemilian ica imintequiuh quiihtozonequi quitemozque quenin *quichicahuazque imintlamatiliz* iminmomachtihcahuan huan quiizcaltizque cequin tlnamiquilztlitlen monequi quipiazque: “In tlaa ye nicmati quezqui quimatin, niman niquintlalilia ce nemachteltequitl: ce nez cayotl, ce inecueh molol tlapohualiztli tlen zan tepitzin ohui. Niman nimoilhua: ‘¡Melahuac, nican monequi

abecedario, los números, ya empezaban a distinguir las palabras en los textos. No fue mucho el avance, por lo mismo de que no teníamos mucho tiempo, y luego les dejaba tarea, pero no la hacían porque se iban a trabajar [Elisa, docente en Finca Puebla, Puebla, 2015].

Otro de los elementos que influyen en los fines educativos de los maestros es el escaso tiempo del que disponen. No sólo por el reducido horario efectivo de enseñanza escolar —dos horas en horario vespertino—, sino también por los cortos periodos que permanecen sus alumnos en las fincas, además de la inasistencia recurrente a las actividades escolares debido a la ocupación laboral en la recolecta cafetalera. En una batalla cotidiana los docentes, interesados en ganar tiempo y aprovechar al máximo el corto periodo disponible, se proponen enseñar lo que consideran es lo más útil, perentorio y significativo para la formación básica de los niños jornaleros indígenas migrantes: “Por lo menos que aprendan a escribir su nombre y a hacer cuentas”, afirma la mayoría. Y aunque se dan espacio para revisar algunos contenidos de Ciencias Naturales y Sociales, la prioridad diaria se centra en la enseñanza de Matemáticas y Español:

No saben leer, es una de las dificultades que tienen, no reconocen las letras. Entonces me estoy enfocando a lo que es Español. También en Matemáticas les cuesta reconocer los números del uno al diez, igual estoy trabajando en eso; las sumas, también de cifras pequeñas [...]. Sí le estoy metiendo lo más sencillo que son, por ejemplo $3 + 1$, pero ya cuando les pongo $8 + 3$, que son once,

ticchicahuazque!”, oquihto Estela, ce temachtiani tlen oquitlahtlanque ipan 2015 itech cafehmilpan Tlan Makán, Puebla.

Inon tlen temoa itechpa temachtiliztli ohui moahci, oc cenca ohui iminixpan macehualpipiltin tequitinimeh tlen tlatlaman imintlamatiliz. Tictlalizque inin tlahcuilolli in yuh ce nezcayotl in canin momati itlahtol occe temachtiani:

Niquinmachiaya omeh ichpocatzitzintin, ce quipiaya mahtlac on yei huan occe mahtlac on nahui xihuitl, achtohui ayic omomachtihque. Amo itlah quimatiayan, achtopa cenca pinahuayan. Yeceh oniquinyehyeco huan oniquintlahtlani cox quimatiyan tlaixpohuazque huan tlaicuilozque, onechnanquilihque ica quema. Yeceh, ce tonalli iminhuan onitequit huan amo oquimatque tlen quichihuazque, amo itlah quimatiyan. Niman on, oniquinilhui: “¿Cox nanquinequin nanmomachtizque?”. Onechnanquilihque: “¡Quema!”. Niman on, nicnequi mah xinechilhuican tlen nanquimatin nanquichihuazque huan tlen nanquinequin nimechmachtiz. Onechilhuiayan ica amo quimatiyan tlaixpohuazque nion tlahcuilozque ipampa ayic oyahque nion ce tlamachtiloyan [...]. Ye oquiixmatque tlahcuilolmachiyo tlan huan tlapohualli, ye pehua tlaixpohuayan cequin tlahcuilolli. Amo momachtihque miyac ipampa amo ticpixtoyoyan cahuitl, mazque niquintlaliliaya cequin nemachtiltequitl amo quichihuayan ipampa itech monequiya tequitizque. [Elisa, ce temachtiani ipan la Finca Puebla, Puebla, 2015].

y colocan el once completo, es cuando sigo con la siguiente numeración. Esa es mi prioridad: Matemáticas y Español [Esteban, docente en Finca Puebla, Puebla, 2015].

En los testimonios de los enseñantes se observa que la recuperación de los contenidos escolares y la consolidación de procesos de enseñanza-aprendizaje propuestos por los programas oficiales pasan a segundo término. En su lugar se crean y recrean actividades con los niños jornaleros indígenas migrantes con fines educativos determinados por las necesidades de los alumnos, por sus propias capacidades y por las condiciones de los contextos. Una docente señala:

Debido a que se encuentran trabajando, es fundamental tener estos conocimientos, saber las operaciones básicas, sumas, restas, porque tienen constantes ingresos, recursos económicos. Para mí es fundamental que tengan nociones de las operaciones básicas: sumas, restas, saber cuántos kilos cortan, cuánto les tienen que pagar. Van a las tienditas y compran esto, les dan un billete, una moneda, y cuánto les tienen que dar de cambio. Todo esto me lleva a trabajar eso, por lo mismo de que son niños que apoyan igual a sus papás en cuestiones económicas. Algunos chicos —sí, la verdad— me decían: “Profe, enséñenos a sumar, enséñenos a realizar multiplicaciones, porque mi mamá no sabe”. Tenía otro chico que decía: “Vamos a ir a cortar y yo le voy a ayudar a contar cuántos kilos cortó”. Todo eso era la principal preocupación para mí, estar más metida, más de lleno enseñándoles

Occe iminnecuehmolol temachtianimeh ipan imintequiuh yehhuatl in amo quipixtoque miyac cahuitl. Momoztla zan achitzinca temachtian —zan ome iman teotlac—, yeceh noihqui amo mohuehcahua iminnemachtiliz ipampa noihqui cafehmilpan amo mohuehcahuan iminmomachtihcahuan, no ihcon ipampa miyaqueh pipiltin amo momachtian momoztla ipampa imincafehtequiuh. In yuh ce cemilhuitica yaoyotl, in temachtianimeh quitemohticateh mah quiahcican cahuitl itech imintemachtiliz tlen amo mohuehcahua, zan tlamachtian inon tlen nel motelnequi, inon tlen yecmelauih itech monequi in macehualpipiltin itechpa iminneizcaltiliz: “Mazque mah momachtican quihhuicilozque imintoca huan tlapohuazque”, quinemilian miyaqueh. Mazque zan quemanian noihqui momachtian itechpa ciencias naturales huan sociales, in yecmelauih iyolo temachtiliztli yehhuatl in tlapohualiztli huan coyotlahtolli:

Amo quimatin tlaixpohuazque, yehhuatl ce iminnecuehmolol, amo quiixmatin tlahcuilolmachiyotl. Yehica chichauhcatica niquinnextilia Coyotlahtolli. Noihqui itechpa Tlapohualiztli ohui quiequixmatin itlapohual 1 ixquichca 10, yehica itechpa nitequitihtica; niquinnextilia quenin mocontlalia tlapohualli, mazque zan tepitzin [...]. Niquinmachtia inon tlen amo ohui, in yuh $3 + 1$, ihcuac niquintlahtlani quezqui $8 + 3$, yehhuatl 11, in tlaa yectli tlananquilian, niman niccentocaz ica occe tlapohualli. Ica inon niyectequiti: Matemáticas huan Español [Esteban, temachtiani ipan la Finca Puebla, Puebla, 2015].

matemáticas [Cristina, docente en la Finca Puebla, Puebla, 2015].

La asignatura de Español se orienta a la enseñanza de la escritura y la lectura, pero a los maestros lo que más les preocupa es:

[...] que trabajen su nombre y en base a ello la primera letra de su nombre. Empezar a conocer palabras, la palabra generadora, y así ir avanzando con la siguiente consonante de su nombre. Y en esas dos horas, tres horas, que voy a estar con él, me metía de lleno a que reconociera y pudiera lograr en esas tres horas escribir su nombre” [Daniela, docente en Finca Tlan Makán, Puebla, 2015].

Sus prioridades educativas también están determinadas por las demandas y expectativas de los padres de familia: “Ellos dicen: ‘Nada más enséñele a leer, que sepa firmar’. Es lo que te piden”, afirma Antonia, docente en Finca Puebla. Algunos solicitan, además, que sus hijos aprendan lo que es necesario o al menos útil en la sobrevivencia diaria; es decir: “Por lo mismo que sus papás no saben leer o no saben hacer cuentas, la gente que está al frente de ellos en ocasiones hacen mal las cuentas con tal de quedarse con un poco más de dinero. [A mí me piden que] más bien apoye a los niños para enseñarles a hacer cuentas y [así] ayudar a sus papás”, continúa la maestra entrevistada. De este modo, los fines educativos se reducen a la enseñanza de los conocimientos mínimos, por lo que el currículo en este contexto se restringe a la búsqueda de satisfacción de las necesidades sociales más inmediatas que demanda la población atendida.

Itech imintlahtol temachtianimeh huel tiquitan ica inon tlanahuatilli tlen quihtoa quenin temachtiloz huan quenin momachtiloz iaxca programas oficiales amo yecmelauh moahxiltia. Ihcon oc achi cualli mochihua huan mochihchihua occe tlaman tequitl iminhuan macehualpipiltin itechpa iminnemachtiliz in yuh itech monequi, in yuh iminhueliliz huan in yuh quenin mochantian. Ce temachtiani quihtoa:

Ipampa tequitihticate yehica nel motelnequi mah momachtican quenin tlapohualoz, nochi itechpa tlapohualiztli, in quenin mocentlaliz huan moquixtiliz in tlapohualli, ipampa momoztla quintlaxtlahuan, quitequihtian tomin. Nitlanemilia cenca motelnequi mah quimatican quenin mopohuaz: tlacentlalizque huan tlaquixtizque. Nehhuatl nicnemilia ica cenca monequi mah quimatican quenin tlapohuazque: tlacentlalizque, tlaquixtizque, quimatizque quezqui kilos quipixcan, quezqui quintlaxtlahuazque. Ihcuac tlanamacoyan tlahcohan itlah tlen, niman ica tomin tlahtlahuan huan quezqui tlacuepilli quinmacazque. Yehica itechpa inon nitequiti, ipampa nomomachtihcahuan pipiltin tlen quimpalehuian imintahtzin itechcopa tomincayotl. Cequin tepilhuan – quema, melahuac– nechilhuiayan: “Temachtihcatziné, mah xitechnextili titlapohuazque, mah xitechnextili titlamiyaquilizque ipampa tonantzitzihuan amo quimatin”. Occe piltzintli quihtoaya: “Titlapixcazque huan nehhuatl nicpalehuiz nicpohuaz quezqui kilos cafehcapolin quitequiz”. Itech inon nimotequipachohuaya, nochipa

Los profesores requieren de una estructura pedagógica y curricular, articulada a formas de enseñanza y aprendizaje, que responda, a las necesidades del contexto y de los actores que allí interactúan.

Reflexión final

Al igual que los alumnos inscritos en el PRONIM en el estado de Puebla, los educadores pertenecen al contingente de olvidados y excluidos de México, a quienes están relegados socialmente, lo cual representa un obstáculo para impulsar procesos formativos de calidad y equitativos. A pesar de las carencias sustantivas que enfrentan en su desempeño, los docentes intentan dar respuesta a las demandas de los alumnos y los padres de familia.

Los fines educativos del PRONIM formalmente planteados se centran en brindar una educación pertinente a los niños jornaleros indígenas migrantes que viven en condiciones de excepción por su situación de desplazamiento y vulnerabilidad. En estas circunstancias, los profesores requieren de una estructura pedagógica y curricular, articulada a formas de enseñanza y aprendizaje, que responda a las necesidades del contexto y de los actores que allí interactúan. La complejidad que representa el trabajo con grupos escolares de migrantes indígenas exige una mayor cualificación profesional del docente, adicionalmente al entusiasmo, la vocación y la voluntad de servicio como atributos sustanciales, pero no suficientes, de los enseñantes. Las condiciones físicas y el atraso escolar de los alumnos, la preca-

nicnequiya niquinmachtiz itechpa tlapohualiztli [Cristina, temachtiani ipan la Finca Puebla, Puebla, 2015].

In nemachtilli itechpa Coyotlahtolli quitemoa mah momachtican quenin tlaihuicilozque huan tlaixpohuazque, yeceh in temachtianimeh quitemoan:

[...] mah tequitica ica imintoca huan momachtizque ica ic achto itlahcuilolmachiyo imintoca. Achtopa quiixmatizque tlahtoltin, inon tlahtolli tlen tlayacanaz, niman ticcentocazque ica occe itlahcuilolmachiyo imintoca. Ipan ome nozo yei iman tonalli tlen nicmachtia ce nomomachtihca chichauhcatica nitequitiya ihcon ipan inon cahuitl cualli oquimat quenin moihtcuiloa itoca” [Daniela, temachtiani ipan la Finca Tlan Makán, Puebla, 2015].

Inon tlen quichiyan huan intech monequi imintahtzitzihuan noyuhqui tlanahuatia itechpa imintlamachtiliz: “Quihtoan: ‘Zan xiquinmachtia tlaixpohuazque, mah quiihuicillocan imintoca’. Inon nechtlahatlanian”, oquihto Antonia, temachtiani ipan Finca Puebla, Puebla, 2015. Cequintin quinequin mah imimpilhuan quimatican inon tlen nel motelnequi nozo inon tlen momoztla motequihutia itech iminnemiliz; ce nezcaoyotl: “Ipampa imintahtzitzihuan amo quimatin tlaixpohuazque nion tlapohuazque, yehica cequintin tlahcah tlen imintequihuah quemanian zan quincachayahuan itechpa imintlaxtlahuil, zan quinichtequilian imintomin. [Yehica nechtlahatlanian mah] niquimpalehui imimpilhuan ihcon cualli tlapohuazque huan [ihcon]



riedad de los contextos y ambientes escolares, las bajas expectativas educativas de los padres y, fundamentalmente, las dificultades que conlleva la intervención pedagógica en contextos con población indígena migrante, exige del docente una profesionalización específica y cualificada.

Los fines educativos de los maestros que trabajan en estos contextos se conforman a partir de las múltiples variables asociadas con la precariedad de los entornos escolares, con las necesidades y las bajas expectativas de los padres de familia, el escaso tiempo del que disponen los maestros para trabajar con sus alumnos, las limitadas

quimpalehuizque imintahtzitzihuan”, noihqui ihquin otlananquili inon temachtiani. Ihcon, itechpa temachtiliztli zan motemoa tlamachtilo inon tlen yecmelauh nel motelnequi, zan tepitzin, yehica inon tlen mochiya itechpa tlamachtiliztli zan quiihtoznequi moahciz nozo momatz inon tlen motequiutia itech iminnemiliz, inon tlen momoztla itech monequi in macehualpipiltin.

Ic tlamiz, mah ticnemilican

In yuh momachtianimeh tlen momachtian ipan PRONIM ipan estado de Puebla,



condiciones físicas de los espacios escolares y las escasas herramientas académicas con las que llegan los niños jornaleros indígenas migrantes. Todo ello se combina generando en los docentes horizontes marcados por la urgencia y la inmediatez, con el pleno convencimiento de que es poco lo que pueden lograr con su trabajo. Son jóvenes docentes, tan invisibles como sus propios alumnos: nadie los ve, nadie los escucha, nadie sabe de los esfuerzos que realizan —no solamente educativos, sino incluso para poder sobrevivir en las fincas—, con la única esperanza de enseñar a “escribir, leer y hacer cuentas” a unos cuantos niños que lleven auestas la acumulación de desventajas por ser pobres, indígenas, migrantes y trabajadores temporales del campo. ■

noyuhquin in temachtianimeh itech pohuin iminoloch yelcahcahualohque huan ixtlahuelitalohque ipan Mexihco totlaltzin, yehhuan tlaihiyohuan tetzallan, inon quiihtoznequi quipixtoque ce necuehmololli tlen amo quincahuilia oc achi cualli mozcaltizque in yuh temachtianimeh. Zanyoh ica, mazque miyac polihui itech iminnemiliz huan imintequih, inon temachtianimeh momoztla quitemoan cualli quintlayecoltizque iminmomachtihcahuan iminhuan iminchancahuan.

In tlen yecmelauih quitemohua PRONIM itechcopa itlamachtiliz yehhuatl in cualli quinmachtizque in macehualpipiltin tlen tequitinimeh huan ohui iminnemiliz ipampa occe tlaplan yazque tequitizque huan yehica icnoyotica nemin. lixpan inon necuehmololli, in temachtianimeh intech monequi cequin tlanahuatilli huan tlachihualiztli itechpa tlamachtiliztli huan nemachtiliztli tlen yecmelauih quimpalehuiz quiahxiltizque iminnechihualiz nozo imintlanehnequiliz in canin huan iminhuan yecmelauih tequitin. Inon ohuihcayotl tlen monextia ihcuac tequitilo iixpan iminnechicolhuan tlen nepapan huan tlatlaman momachtianimeh quiihtoznequi ica monequi oc achi cualli momachtizque huan moizcaltizque inon temachtianimeh, mazque quitlazohtlan, mazque quihuelitan imintequih huan quichihuan ica nochi iminyolo, yecch oc intech polihui occequin tlamantli. In canin mochantian momachtianimeh huan iminohuihcayo itechpa iminnemachtiliz, noihqui iminnechihualiz imintahhuan tlen amo hueyi, huan noyuhquin in necuehmololli tlen monextia ihcuac

Son jóvenes docentes,
tan invisibles como
sus propios alumnos:
nadie los ve, nadie los
escucha, nadie sabe
de los esfuerzos
que realizan.



tequililoz iminhuan momachtianimeh tlen macehualtin huan tequitinimeh, nochi inon quintlahtlania in temachtianimeh mah momachtican huan mah moizcaltican oc achi cualli.

Inon tlen quitemoan in temachtianimeh ihcuac tequitin itech inon tlamantli ohuihcayotl yehhuatl nepapan tlamantli tlen monequi ihcuac temachtian ipampa quiixnamiquin tlatlaman necuehmoilmeh in canin temachtian, miyac tlamantli polihui huan amo hueyi iminnechializ tetahtzitzintin, amo onca miyac cahuitl nozo amo mohuehcagua in tlamachtiliztli, amo onca ce cualli tlamachtilyan nion amoxitli nozo tlatquitl tlen monequi, noihqui miyaqueh pipiltin amo quimatin nozo zan tepitzin quimatoque ihcuac ahcin. Nochi inon quinchihualtia in temachtianimeh mah iciuhca huan chichahuac tequitican, mazque nochipa quimatoque ica amo miyac quiahxiltizque ica imintlamachtiliz. Inon temachtianimeh tlen telpopochtin huan ichpopochtin, noyuhquin amo acah quiminitah in yuh iminmomachtihcahuan, noihqui amo acah quincacqui, amo acah quinhauiztilia iminyolchicahualiz —amo zan itechpa imintlamachtiliz, yeceh noihqui nochi tlen quichihuan ic nemizque itech cafehmilpan—, huan zan ce tlamantli quichian, in quinhauizque cequintin pipiltin “mah tlahcuillocan, mah tlahpohuacan huan mah tlahpohuacan” inon pipiltin tlen quimaman miyac necuehmoilmeh ipampa icnotlacatzitzintin, macehualtzitzintin huan huehca iminchan tequitin itech cafehmilpan tlen amo mohuehcagua itequih. ■